CONSTITUŢIILE APOSTOLILOR

Cartea a II-a. Despre episcopi, preoţi şi diaconi

Cap. I

Episcopul trebuie să fie învăţat şi încercat în cuvânt.

Iar despre episcopi [[ἐπίσκοπος]], aşa am auzit de la Domnul nostru că păstorul pus episcop în Biserici în orice parohie trebuie să fie nevinovat, nepătat[[ἀνεπίληπτος]], neatins de vreo nedreptate omenească, nu mai tânăr de cincizeci de ani, fiindcă, la adăpost, într-un fel, de neorânduielile tinereşti şi de învinuirile din afară, [poate] ieşi biruitor în faţa hulelor aduse multora de către unii dintre fraţii mincinoşi, care nu cunosc cuvântul lui Dumnezeu cel din Evanghelie: *Cel ce grăieşte un cuvânt deşert va da socoteală despre el înaintea Domnului în ziua judecăţii*. Şi iarăşi: *Din cuvintele tale vei fi osândit*. Să fie, aşadar, învăţat şi priceput la cuvânt; potrivit cu vârsta. Iar dacă, într-o parohie mică, nu s-ar găsi acolo [cineva] înaintat în vârstă pentru care cei dimpreună cu el să dea mărturie că este vrednic de episcopie, [dar este unul mai tânăr], dacă [acesta], fiind pus la încercare, dovedeşte, în tinereţea sa, bătrâneţe prin blândeţea lui şi prin buna rânduială, dacă se aduce mărturie de către unii ca aceştia, [atunci] să fie aşezat cu [bună] pace. Căci şi Solomon [[Σολομών]] a împărăţit peste Israel având doisprezece ani, iar Iosia [[Ἱωσίας]] a împărăţit cu dreptate având opt ani; asemenea şi Ioaş [[Ἰωάς]] s-a aflat la cârma poporului având şapte ani, astfel încât, şi dacă ar fi tânăr, să fie blând, ruşinos şi liniştit, pentru că spune prin Isaia [[Ἡσαΐας]] Domnul Dumnezeu: *Spre cine voi căuta Eu, dacă nu spre cel smerit şi liniştit şi care tremură pururea de cuvintele Mele?* De asemenea, şi în Evanghelie [zice] aşa: *Fericiţi cei blânzi, că aceia vor moşteni pământul*. Să fie şi milostiv, căci iarăşi s-a spus: *Fericiţi cei milostivi, că aceia vor fi miluiţi*. Să fie şi cu bună conştiinţă, curăţit de toată răutatea, viclenia şi nedreptatea, căci iarăşi s-a spus: *Fericiţi cei curaţi cu inima, că aceia vor vedea pe Dumnezeu*.

Cap. al II-lea

Cum trebuie să fie episcopul şi ceilalţi clerici

Să fie deci şi veghetor, cumpătat, cuviincios, bine aşezat, netulburat, nebeţiv, nebătăuş, ci îngăduitor, necertăreţ, neiubitor de arginţi, nu neofit, ca să nu cumva îngâmfându-se să cadă în judecata şi cursa diavolului, căci oricine se înalţă pe sine va fi smerit. Aşa trebuie să fie episcopul: să fie bărbat al unei singure femei care, la rândul ei, să nu mai fi fost căsătorită, bine stând în fruntea propriei case. Aşa să fie deci încercat, când, primind hirotonia, este aşezat în locul episcopiei: dacă este de cinste, credincios şi cuviincios, dacă are sau a avut femeie de cinste şi credincioasă, dacă şi-a călăuzit copiii, crescându-i în cinstire de Dumnezeu şi învăţându-i cu povăţuirea Domnului, dacă cei din casa lui, fiind evlavioşi şi ruşinându-se de el, îi sunt toţi ascultători. Căci dacă cei ai lui după trup se răzvrătesc împotriva lui şi nu–l ascultă, cum i se vor supune cei deveniţi ai lui din afara casei lui?

Cap. al III-lea

Cele în care trebuie să fie încercat Episcopul prohirisit

Să fie încercat, deci, dacă este neprihănit în cele de trebuinţă traiului. Căci este scris: *Caută-l de prihană pe cel ce urmează să fie prohirisit la preoţie*. Să fie, aşadar, nemânios, căci spune Înţelepciunea: *Mânia îi pierde şi pe cei chibzuiţi*. Să fie milostiv, nu necioplit, iubitor, căci spune Domnul: *În aceasta vor şti toţi că sunteţi ucenicii Mei, dacă vă iubiţi unii pe alţii*. Să fie şi darnic, bun cu văduvele, iubitor de străini, săritor, grabnic slujitor, sprinten, fără să aibă nimic de ruşine, ştiind cine e mai vrednic să fie luat sub ocrotire.

Cap. al IV-lea

Nu oricărei văduve trebuie să i se dea de pomană, ci uneori [e bine] să fie preferată cea care are bărbat, iar celui mâncăcios, beţiv şi leneş nu trebuie să i se dea de pomană

Dacă este vreo văduvă care poate să–şi procure cele trebuincioase traiului, iar alta care nu este văduvă, dar care se află în nevoie din pricina bolii sau a creşterii copiilor sau din pricina vreunei slăbiciuni a mâinilor, mai degrabă asupra acesteia să-şi întindă mâna. Iar dacă în cele pentru trai se află în strâmtorare vreuna mâncăcioasă sau beţivă sau leneşă, aceea nu este vrednică de ajutor, nici chiar de Biserica lui Dumnezeu. Căci spune Scriptura despre acestea, zicând: *Stând cel trândav cu mâna la subsuoară[[1]](#footnote-1), nu va putea să o ridice spre gură*. Şi iarăşi: *Cel leneş stă cu mâinile cruciş şi îşi mănâncă trupul. Căci tot beţivul şi curvarul va sărăci şi se va îmbrăca în cârpe şi‑n zdrenţe tot somnorosul*. Şi în alt loc: *Dacă îţi vei da ochii la cupe şi potire, mai apoi vei umbla mai gol decât un pisălog*. Căci într-adevăr lenea este mama foametei.

Cap. al V-lea

Episcopul trebuie să fie nepărtinitor la judecată şi cumpătat la purtare şi înfrânat la mâncare

Episcopul să fie nepărtinitor, nici ruşinându-se de cel bogat sau linguşindu-l necuviincios, nici trecându-l cu vederea pe sărac sau asuprindu-l. Căci îi zice Dumnezeu lui Moise [[Μωσής]]: *Nu căuta* *la faţa celui bogat, şi nici cu cel sărac nu fi părtinitor la judecată, că a Domnului este judecata*. Şi iarăşi: *Cu dreptate să cauţi ceea ce este drept*. Mâncarea şi băutura să-i fie episcopului modestă[[2]](#footnote-2) şi îndestulătoare, ca să poată fi cu trezvie spre povăţuirea celor neînvăţaţi. Să nu fie cheltuitor, nici aplecat spre dezmierdări, nici cu trai dulce, nici mâncător de bucate alese. Să fie suferitor al răului, îndelung răbdător în povăţuiri, învăţat în multe, cercetând cu grijă şi silinţă cărţile domneşti, citind mult, ca să tâlcuiască Scripturile cu purtare de grijă, tâlcuind Evanghelia rând la rând cu Proorocii şi cu Legea. Tot aşa, tâlcuirile din Lege şi din Prooroci să fie puse rând la rând cu Evanghelia. Căci spune Domnul Iisus: *Cercetaţi Scripturile, căci acestea sunt cele care dau mărturie despre Mine*. Şi iarăşi: *Căci Moise despre Mine a scris*. Înainte de toate, să fie un bun judecător[[3]](#footnote-3), făcând deosebire între lege şi datină secundară[[4]](#footnote-4) şi arătând ce este lege a credincioşilor şi ce sunt legăminte ale necredincioşilor, ca să nu cadă cineva sub aceste legăminte. Deci, poartă grijă de cuvânt, episcope, ca, dacă poţi, să le tâlcuieşti pe toate cuvânt cu cuvânt şi să hrăneşti şi să luminezi din belşug cu multă învăţătură poporul tău cu luminarea Legii. Căci zice Dumnezeu: *Luminaţi-vă* *cu lumina cunoştinţei, căci iată este vremea*.

Cap. al VI-lea

Despre faptul că episcopul nu trebuie să fie lacom de câştig ruşinos, nici să dea cu chezăşie, nici să se judece la tribunal

Episcopul să nu fie lacom de câştig ruşinos, mai ales asupra neamurilor, mai degrabă lăsându-se el vătămat decât să vatăme, nici lacom, nici hapsân, nici hrăpăreţ, nici iubitor de averi, nici urâtor de săraci, nici grăitor de rău, nici martor mincinos, nici iute la mânie, nici iubitor de ceartă, nici amestecat în treburile [acestei] vieţi, nici să dea cuiva cu chezăşie sau să se judece la tribunal pentru pricini băneşti, nici iubitor de putere, nici îndoit la părere, nici îndoit la vorbă, nici iubitor să asculte pâră sau grăire de rău, nici făţarnic, nici poftind la sărbătorile neamurilor, nici dorind amăgiri goale, nici poftitor, nici iubitor de arginţi, căci toate cele de acest fel sunt vrăjmaşe ale lui Dumnezeu şi prietene ale dracilor. Iar toate acestea episcopul să le poruncească şi laicilor cu străşnicie, făcându-i [şi pe ei] să fie următori ai purtării sale, căci spune [Scriptura]: *Faceţi-i evlavioşi pe fiii lui Israel*. Să fie înţelept, smerit la cuget, povăţuitor în învăţăturile Domnului, binevoitor[[5]](#footnote-5), departe de toate obiceiurile rele din viaţă şi de toate poftele neamurilor. Să fie bine rânduit, dibaci în a-i cunoaşte pe cei de nimica şi în a se păzi de ei, fiind însă prieten al tuturor, drept, îndemânatic la judecată, iar toate câte sunt sau se află bune la oameni, pe acestea episcopul să le aibă în sine. Căci păstorul care nu poate fi învinovăţit de nedreptate îi va sili şi pe proprii lui ucenici [să fie la fel] şi, prin purtarea sa, îi va încuraja să fie vrednici următori ai faptelor sale, cum spune undeva şi Proorocul: *Şi va fi: precum preotul, aşa şi poporul*. Căci şi Domnul nostru şi Învăţătorul Iisus Hristos, Fiul lui Dumnezeu, a început mai întâi să facă şi totodată să înveţe, după cum spune undeva Luca [[Λουκᾶς]]: *Pe acestea a început Iisus să le facă şi să le înveţe*. De aceea zice: *Cine face şi învaţă, acela mare se va chema în Împărăţia lui Dumnezeu*. Căci voi, episcopii, trebuie să fiţi veghetori[[6]](#footnote-6) pentru popor, pentru că şi voi Îl aveţi veghetor pe Hristos. Şi voi deci fiţi veghetori buni pentru poporul lui Dumnezeu, pentru că spune Domnul prin Iezechiel [[Ἰεζεκιήλ]] către fiecare dintre noi, zicând: *Fiul omului, te-am dat pe tine veghetor casei lui Israel şi vei auzi din gura Mea cuvântul şi îl vei păzi şi îl vei vesti de la Mine, când grăiesc celui fărădelege: Cu moarte vei muri!, şi nu i-ai spus, ca să se depărteze cel fărădelege de la fărădelegea lui; nelegiuitul acela va muri în fărădelegea lui şi sângele lui îl voi cere din mâna ta; iar dacă tu îi vei porunci celui fărădelege să se întoarcă de la calea lui şi nu se va întoarce de la ea, el va muri în fărădelegea lui, iar tu îţi vei izbăvi sufletul. La fel şi sabia războiului: dacă va fi să vină, şi poporul va pune veghetor spre pază, şi [acela], văzând-o venind, nu va da de veste, şi ea va lua suflet [de om], sufletul va fi luat în păcatul lui, dar sângele va fi cerut din mâna veghetorului, că nu a înştiinţat prin trâmbiţă. Iar dacă va înştiinţa şi nu se va păzi cel ce aude şi va veni sabia şi îl va lua, sângele lui va fi asupra lui, că nu s-a păzit auzind cornul, iar păzitorul îşi va izbăvi sufletul şi veghetorul, pentru că a înştiinţat, cu viaţă va trăi*. Sabia este judecata, trâmbiţa – Sfânta Evanghelie, veghetorul – episcopul pus peste Biserică. Acesta, propovăduind, trebuie să dea mărturie şi să întărească [poporul] pentru judecată. Dacă nu vestiţi şi nu daţi mărturie poporului, la voi se va găsi păcatul celor care nu ştiu. De aceea, povăţuiţi-i pe cei crescuţi în lipsă de învăţătură şi mustraţi-i cu îndrăzneală, pe cei neştiutori învăţaţi-i, pe cei ştiutori întăriţi-i, pe cei rătăciţi întoarceţi-i. Spunând aceleaşi şi aceleaşi lucruri[[7]](#footnote-7), fraţilor, nu vom păcătui. Căci din auzirea deasă se poate ca cineva să se ruşineze şi să facă ceva din cele bune şi să părăsească ceva din cele rele, fie şi măcar o dată. Căci spune Dumnezeu prin Proorocul: *Dă-le mărturie despre acestea, poate vor asculta de glasul tău*. Şi iarăşi: *Doar-doar de ar asculta*. Şi Moise spune poporului: *Măcar de vei auzi cu auzul de Domnul Dumnezeu şi vei face ceea ce este bun şi drept în ochii Lui*. Şi iarăşi: *Ascultă, Israele, Domn este Dumnezeul Tău, Domn Unul*. Şi Domnul în Evanghelie aminteşte de multe ori spunând: *Cine are urechi de auzit să audă*. Şi înţeleptul Solomon spune: *Ascultă, fiule, învăţătura tatălui tău şi nu lepăda rânduielile mamei tale*. Şi până astăzi ei nu au ascultat. Şi, crezând că au auzit, au trecut cu auzul, părăsindu-L pe unul şi singurul Dumnezeu adevărat şi fiind târâţi în erezii ucigătoare şi cumplite, despre care vom vorbi din nou.

Cap. al VII-lea

Cum trebuie să fie cel iniţiat

Să vă fie cunoscut, iubiţilor, că cei botezaţi în moartea Domnului Iisus, unii ca aceştia nu trebuie să mai păcătuiască. Căci după cum cei morţi sunt nelucrători ai păcatului, tot aşa şi cei care au murit împreună cu Hristos sunt nefăptuitori ai păcatului. Nu credem deci, fraţilor, că cel care s-a îmbăiat în baia vieţii ar mai trebui să înfăptuiască destrăbălările[[ἀσέλγημα]] celor fărădelege. Cel care păcătuieşte după botez, acesta, dacă nu se pocăieşte şi nu încetează să greşească, va fi osândit la gheenă.

Cap. al VIII-lea

Despre cel învinuit pe nedrept [[συκοφαντέω]][[8]](#footnote-8)şi despre cel mustrat [pe bună dreptate]

Dacă cineva este pârât [[συκοφαντέω]] de cei necredincioşi că nu s-a mai destrăbălat [[συνασελγαίνω]] cu ei, să cunoască unul ca acesta că este fericit înaintea lui Dumnezeu, după cum şi Domnul spune în Evanghelie: *Fericiţi veţi fi, când vă vor ocărî sau când vă vor prigoni sau, pentru Mine, minţind, vor zice împotriva voastră tot cuvântul rău. Bucuraţi-vă şi vă veseliţi, că plata voastră multă este în ceruri*. Dacă deci cineva este hulit printr-o minciună, fericit este unul ca acesta. Căci spune Scriptura: *Bărbatul neîncercat nu este ispitit de Dumnezeu*. Dacă cineva este mustrat făcând vreun lucru fărădelege, unul ca acesta nu numai că s-a vătămat pe sine, ci a mânjit cu hulă trupul cel de obşte al Bisericii şi învăţătura [ei], noi nefăcând acelea despre care spunem că sunt bune. Şi vom fi ocărâţi şi noi de către Domnul: *Ei zic, dar nu fac*. De aceea, episcopul să se lepede cu îndrăzneală de unii ca aceştia, mustraţi pentru ceva adevărat, dacă nu îşi schimbă purtarea.

Cap. al IX-lea

Episcopul trebuie să fie nemitarnic

Căci episcopul nu trebuie să fie numai nesmintitor[[ἀπρόσκοπος]], ci şi nepărtinitor, înţelepţindu-i cu bunătate pe cei care păcătuiesc. Căci, dacă nici el nu va avea conştiinţă curată, făcându‑se părtinitor pentru vreo primire de daruri ruşinoasă, îl va cruţa pe cel care păcătuieşte în chip nelegiuit, lăsându-l să rămână în Biserică, neascultând [astfel] de glasul Domnului şi Dumnezeului nostru, care zice: *Cu dreptate să cauţi ceea ce este drept. Nu căuta la faţă la judecată. Nu da dreptate celui necinstitor [[ἀσεβής]]. Nu primi daruri pentru un suflet, [căci] darurile orbesc ochii celor înţelepţi şi strâmbă cuvintele celor drepţi*. Şi în altă parte spune: *Scoateţi pe cel rău dintre voi*. Şi Solomon spune în Pilde: *Scoate-l pe cel netrebnic din sinedriu şi va ieşi împreună cu el şi cearta*.

Cap. al X-lea

Episcopul care îl cruţă fără judecată pe cel care a păcătuit se face vinovat

Cel care nu ţine seama de acestea, [dacă] îl va cruţa fără judecată pe cel ce trebuie pedepsit – precum Saul [[Σαούλ]] pe Agag şi Eli [[Ἡλεί]] pe fiii care nu-L cunoşteau pe Domnul –, acesta a spurcat şi propria lui vrednicie şi Biserica lui Dumnezeu din parohia lui. Acesta este aşadar nedrept şi faţă de Dumnezeu şi faţă de oamenii cuvioşi, făcându-se pricinuitor de smintire multor nou-luminaţi şi catehumeni, încă tineri şi tinere ca vârstă. Pe acesta îl aşteaptă vai-ul şi piatra de moară a asinului la gât şi adâncul, prin aceea că va fi dus la judecată. Căci, din cauza fărădelegii lipsei de judecată, văzându-l pe unul ca acesta stăpân peste ei, vor şovăi în inimile lor şi, dobândind aceeaşi boală, vor fi siliţi să piară împreună cu el, ca poporul împreună cu Ieroboam[[Ἱεροβοάμ]], iar alături de Core [[Κορέ]], cei răzvrătiţi împreună cu el. Iar dacă cel păcătos i-ar vedea pe episcop şi pe diaconi neatinşi de vreo învinuire, iar turma curată, mai întâi nu va îndrăzni să intre dispreţuitor în Biserica lui Dumnezeu, fiind mustrat în conştiinţa lui. Şi dacă ar intra fără să ţină seama de nimic, fie va fi vădit numaidecât, ca Uza[[Ὀζᾶ]], când s-a atins de chivot ca să-l sprijine, şi ca Acan, când a furat din ceea ce era sortit anatemei, şi ca Ghehazi [[Γιεζεῖ]], [când s-a atins] de bogăţiile lui Neeman [[Νεεμάν]], şi numaidecât va fi pedepsit, fie, dojenit de păstor, va fi adus la pocăinţă [[μετάνοια]]. Căci, uitându-se în jur la fiecare şi negăsind pată la niciunul, nici la episcop, nici la poporul rânduit sub el, umplut de toată ruşinea, va ieşi cu pace, în lacrimi şi străpuns la inimă, şi turma [va] rămâne curăţită, iar [acela] va plânge înaintea lui Dumnezeu şi se va pocăi de cele ce a păcătuit şi va avea nădejde, iar întreaga turmă, privind lacrimile aceluia, va fi povăţuită că cel păcătos nu piere, dacă se pocăieşte.

Cap. al XI-lea

Cum trebuie episcopul să-i judece pe cei ce păcătuiesc

De aceea, dar, o, episcope, sârguieşte-te să fii curat în fapte, cunoscându-ţi purtarea şi vrednicia, ca unul care ai chipul [[τύπος]] lui Dumnezeu între oameni, prin aceea că îi ai sub stăpânirea ta pe toţi oamenii, pe preoţi, pe împăraţi, pe stăpânitori, pe părinţi, pe fii, pe învăţători şi deopotrivă pe toţi cei ce [ţi] se supun, şi astfel să şezi în Biserică, ţinând seama [[λόγον ποιέομαι]] de faptul că ai autoritate[[ἐξουσία]] să-i judeci pe cei care au păcătuit, căci vouă, episcopilor, vi s-a spus: *Orice veţi lega pe pământ va fi legat în cer şi orice veţi dezlega pe pământ va fi dezlegat în cer*.

Cap. al XII-lea

Învăţătură despre cum trebuie să se poarte [episcopul] cu cei care se pocăiesc

Judecă, aşadar, o, episcope, cu autoritate, ca Dumnezeu, dar primeşte-i pe cei care se pocăiesc. Căci Dumnezeu este Dumnezeu al milei. Pedepseşte-i pe cei care păcătuiesc, povăţuieşte-i pe cei care nu se întorc, mângâie-i pe cei care stăruie în cele bune, pe cei care se pocăiesc primeşte-i, căci Domnul Dumnezeu cu jurământ a făgăduit că dă iertare celor care se pocăiesc de cele ce au păcătuit. Căci spune prin Iezechiel: *Spune[[9]](#footnote-9)-le lor: Viu sunt Eu, zice Adonai Domnul, dacă voiesc moartea păcătosului, ci ca cel necredincios să se întoarcă de la calea sa cea rea şi să fie viu. Întoarceţi-vă, aşadar, de la căile voastre cele rele. De ce să muriţi, casă a lui Israel?* Aici cuvântul îi face plini de nădejde pe cei care au păcătuit, că, dacă se vor pocăi, vor avea nădejde de mântuire, ca nu cumva, departe de orice durere, să se dedea la nelegiuiri, ci ca, având nădejdea mântuirii, întorcându-se, să plângă înaintea lui Dumnezeu pentru păcatele lor. Şi vor primi de la El uitarea păcatelor, ca de la un părinte bun.

Cap. al XIII-lea

[Episcopul] trebuie să fugă de experienţa păcatelor

Dar trebuie ca cei fără de păcat să rămână aşa şi să nu aibă trebuinţă de experienţa păcatelor, ca să nu aibă nevoie de durerea, întristarea şi plânsurile iertării. Căci ce ştii, omule, când ai păcătuit, dacă trăieşti zile în această viaţă, ca să te şi pocăieşti, pentru că ieşirea ta din viaţă este ascunsă şi cel care săvârşeşte în păcate nu are pocăinţă? Fiindcă spune prin David [[Δαβίδ]]: *În iad cine se va mărturisi Ţie?* Trebuie aşadar să fii pregătit în cele bune, ca să plecăm fără întristare pe calea aceea. De aceea, şi cuvântul dumnezeiesc îndeamnă prin înţeleptul Solomon, zicându-ţi: *Găteşte-ţi pentru ieşire faptele tale şi pregăteşte-te pentru ţarină*, ca să nu ne lipsească ceva din cele bune. După cum şi celor cinci fecioare din Evanghelie le-a lipsit din pricina nesăbuinţei untdelemnul credinţei [[εὐσέβεια]] şi, stingându-şi candelele cunoştinţei de Dumnezeu, au fost scoase afară din cămara de nuntă. De aceea, oricine îşi cruţă viaţa şi rămâne fără păcat rămâne în afară de orice primejdie [[ἀκίνδυνος]], ca să-şi păstreze dreptăţile înfăptuite mai înainte de el. Deci, tu aşa să judeci ca şi cum ai sta la judecată pentru Dumnezeu. *Căci a Domnului* – zice – *este judecata*. Mai întâi, aşadar, osândeşte-l în temeiul autorităţii pe cel vinovat, apoi adu-l acasă[[οἰκειόω]] cu milă şi îndurare şi bună‑primire, făgăduindu-i izbăvirea, dacă se va pocăi de purtarea sa şi se va adăposti la pocăinţă. Pe cel căruia îi pare rău primeşte-l cuprinzându-l în braţe, amintindu-ţi de Domnul, Care a zis: *Bucurie se face în cer pentru un singur păcătos care se pocăieşte*.

Cap. al XIV-lea

Despre cei care spun să nu fie primit cel care se pocăieşte. Cel drept, chiar dacă are de-a face cu cel păcătos, nu piere împreună cu el

Iar dacă nu-l primeşti pe cel care se pocăieşte, îl dai pe mâna celor care uneltesc împotriva lui, uitând de David, care spune: *Nu da fiarelor sufletul care se mărturiseşte Ţie*. De aceea, îndemnând spre pocăinţă, [zice]: *Oare cel care cade nu se ridică sau cel ce se îndepărtează nu se întoarce? Cum se face atunci că poporul Meu s-a îndepărtat cu îndepărtare neruşinată şi s-au învârtoşat în vrerea lor? Întoarceţi-vă, fii rătăciţi, şi Eu voi vindeca zdrobirile voastre*. Primeşte-l deci pe cel ce se pocăieşte, neavând deloc îndoieli, nefiind nici împiedicat de cei care spun fără milă că nu trebuie să ne spurcăm cu unii ca aceştia, nici să ne împărtăşim[[κοινωνέω]] cu ei în cuvânt. Căci acestea sunt sfaturile celor care nu Îl cunosc pe Dumnezeu şi pronia Lui, ale unor judecători[[10]](#footnote-10) lipsiţi de raţiune şi ale unor fiare neîmblânzite; căci nu cunosc că trebuie să se păzească nu de părtăşia[[κοινωνία]] în cuvânt cu cei care păcătuiesc, ci de cea în faptă. *Căci dreptatea dreptului va fi asupra lui şi fărădelegea [celui fărădelege][[11]](#footnote-11) va fi asupra lui*. Şi iarăşi: *Dacă un pământ păcătuieşte împotriva Mea făcând nedreptate, şi Îmi voi întinde mâna Mea asupra lui şi voi zdrobi de pe el sprijinul de pâine şi voi trimite asupra lui foamete şi voi pierde din el pe oameni şi pe dobitoace, chiar de vor fi trei bărbaţi în mijlocul lui, Noe, Iov şi Daniel, aceştia în dreptatea lor îşi vor mântui sufletele lor, spune Adonai Domnul*. Foarte limpede a arătat Scriptura că dreptul, deşi este împreună cu nedreptul, nu piere împreună cu el. Căci, în lumea aceasta, şi drepţii, şi nedrepţii vieţuiesc în aceeaşi turmă în împărtăşirea[[κοινωνία]] traiului, dar nu şi a cuvioşiei, iar prin aceasta, cei iubitori de Dumnezeu nu păcătuiesc. Căci sunt următori ai *Părintelui lor Cel din ceruri, Care face să răsare soarele Lui şi asupra drepţilor şi nedrepţilor, şi trimite ploaia Lui şi asupra celor răi şi asupra celor buni*, iar dreptul, din această pricină, nu este primejduit cu nimic. Căci în stadion sunt şi învingătorii şi învinşii, dar încununaţi sunt doar cei ce au luptat cu vitejie. Nimeni *nu este încununat dacă nu se întrece potrivit legii*. Căci fiecare va da mărturie pentru sine şi nu va pierde Dumnezeu pe cel drept împreună cu cel nedrept, de vreme ce la El ceea ce este fără păcat este nepedepsit. Căci nici pe Noe [[Νῶε]] nu l-a înecat în potop, nici pe Lot nu l-a ars în pârjol, nici pe Rahav [[Ῥαάβ]] nu a nimicit-o. Şi, dacă voiţi să ştiţi şi cele întâmplate în zilele noastre, Iuda, fiind împreună cu noi, a primit sorţul slujirii, ca şi noi, şi Simon magul pecetea în Domnul, dar fiecare dintre ei arătându-se rău, unul s-a spânzurat, iar celălalt zburând împotriva firii s-a zdrobit. Şi în chivot s-au aflat Noe şi fiii lui, dar numai Ham s-a aflat viclean şi a primit pedeapsa în fiul său. Şi dacă *nici părinţii nu sunt pedepsiţi pentru fii, nici fiii pentru părinţi*, vădit este că nici femeile pentru bărbaţi, nici slujitorii pentru stăpâni, nici rudele pentru rude, nici prietenii pentru prieteni, nici drepţii pentru nedrepţi, ci fiecăruia i se va cere socoteală pentru fapta lui. Căci nici de la Noe nu s-a cerut dreptatea pentru lume, nici Lot [[Λώτ]] nu a fost ars pentru Sodoma, nici Rahav nu a fost înjunghiată pentru cei din Ierihon, nici Israel pentru egipteni. Căci împreuna-locuire nu îi osândeşte pe cei drepţi împreună cu cei nedrepţi, ci consimţământul cugetului. Nu trebuie să luăm aminte la cei gata să ucidă, şi la urâtorii, de oameni, şi la iubitorii de pâră, şi la cei care caută pretexte să trimită la moarte[[12]](#footnote-12). Că nu va muri unul în locul altuia, ci: *Cu funiile propriilor păcate se strânge fiecare*. Şi: *Iată omul şi fapta lui înaintea feţei lui*. Dar trebuie să-i ajutaţi pe cei dimpreună cu voi, şi pe cei aflaţi în primejdie, şi pe cei ce se poticnesc şi, pe cât se poate, să-i vindecaţi cu mângâierea cuvântului şi să-i izbăviţi de la moarte. *Căci nu cei sănătoşi au trebuinţă de doctor, ci cei bolnavi, pentru că nu este voia înaintea Tatălui să piară unul dintre cei mici*. Căci nu voinţa oamenilor cu inima împietrită trebuie s-o întăriţi, ci pe cea a lui Dumnezeu şi a Tatălui tuturor, cea [învederată] prin Iisus Hristos, Domnul nostru, Căruia fie slava în vecii vecilor. Amin. Căci nu este drept ca tu, cap fiind, episcope, să iei seama la coadă, adică la omul laic răzvrătit, spre pierzania altuia, ci doar la Dumnezeu. Căci tu trebuie să-i stăpâneşti pe cei supuşi, şi nu să fii stăpânit de ei. Căci nici fiul nu îşi stăpâneşte tatăl, în temeiul naşterii, nici robul stăpânul, în temeiul autorităţii, nici ucenicul pe învăţător, nici oşteanul pe împărat, nici laicul pe episcop. Cât despre părerea că cei care se apropie de cei nedrepţi prin învăţătura cuvântului se întinează sau se fac părtaşi[[κοινωνέω]] la păcatele [acelora], Iezechiel, tăind neîncrederea[[ὑπόνοια]] rău‑voitorilor, zice: *De ce le spuneţi voi pilda aceasta despre pământul lui Israel: Părinţii au mâncat aguridă şi dinţii copiilor s-au strepezit. Viu sunt Eu, zice Adonai Domnul, dacă va mai fi spusă între voi pilda aceasta în Israel. Căci toate sufletele sunt ale Mele; după cum este sufletul tatălui, tot aşa şi sufletul fiului: ale Mele sunt. Sufletul care păcătuieşte va muri el însuşi. Omul care va fi drept este cel care face judecată şi dreptate*; şi, înşirând mai departe celelalte virtuţi, pecetluieşte zicând: *Unul ca acesta este drept, cu viaţă va fi viu, zice Adonai Domnul. Şi dacă naşte un fiu netrebnic, care varsă sânge, [acesta] nu a umblat în calea tatălui său celui drept*; şi la cele din urmă le adaugă pe următoarele: *Cu viaţă nu va fi viu; toate nedreptăţile acestea le-a făcut. Cu moarte va muri, sângele lui va fi asupra lui. Şi se va zice că nu a luat fiul nedreptatea tatălui sau dreptatea lui, făcând dreptate şi milă.* Şi le vei zice: *Sufletul care păcătuieşte – însuşi va muri. Fiul nu va lua nedreptatea tatălui, nici tatăl nu va lua nedreptatea fiului. Dreptatea celui drept va fi asupra lui şi fărădelegea celui fărădelege va fi asupra lui*. Şi, după puţin, zice: *Când cel drept se va întoarce de la dreptatea lui şi va face nedreptate, nu se vor pomeni toate dreptăţile lui, după toate fărădelegile lui, pe care le-a făcut. În nedreptatea lui cu care a păcătuit şi a nedreptăţit şi în păcatul lui, în acesta va muri*. Şi, după puţin, adaugă: *Când cel fărădelege se va întoarce de la fărădelegea lui pe care a făcut-o şi va face judecată şi dreptate, acesta şi-a păzit sufletul lui şi s-a întors de la toate faptele de necinste [[ἀσέβεια]] ale lui pe care le-a făcut, cu viaţă va fi viu şi nu va muri*. Şi apoi: *Pe fiecare vă voi judeca după căile voastre, casă a lui Israel, spune Adonai Domnul*.

Cap. al XV-lea

Preotul nu trebuie niciodată să treacă păcatele cu vederea, nici să fie gata la a pedepsi

Vedeţi, iubiţii noştri copii, cât de milostiv este cu dreptate Domnul Dumnezeul nostru, bun şi iubitor de oameni, şi nu-l scapă nevinovat pe cel vinovat, chiar dacă îl primeşte pe cel care se întoarce şi îl face viu, nelăsându‑le loc de neîncredere[[ὑπόνοια]] celor care vor să-i judece în chip nemilos[[ἀπηνῶς]] şi să-i alunge cu totul pe cei care păcătuiesc şi să nu le facă parte[[κοινωνέω]] de cuvinte de mângâiere care să îi poată aduce[[ἐνάγω]] la pocăinţă; împotriva lor Dumnezeu spune prin Isaia către episcopi: *Mângâiaţi poporul Meu, preoţilor, grăiţi inimii Ierusalimului*. Trebuie deci ca, ascultându-L, să-i mângâiaţi pe cei care au păcătuit, şi să-i îndemnaţi la pocăinţă şi să le daţi bună nădejde, şi să nu fiţi neîncrezători[[ὑπονοέω]], ca şi cum v-aţi face părtaşi la greşelile lor, din pricina iubirii [pe care o aveţi] către ei. Primiţi-i cu bucurie pe cei care se pocăiesc, bucurându-vă pentru ei, judecându-i cu milă şi îndurări pe cei care păcătuiesc. Căci, de vreme ce pe cel care umblă lângă un râu şi este cât pe ce să alunece pe [pietre] colţuroase, împingându-l, în loc să-i întinzi mai degrabă mâna, îl arunci în râu, l-ai ucis pe fratele tău; trebuie mai degrabă să-i întindem mâna dreaptă celui care alunecă, ca să nu piară cu totul, ca şi poporul să fie povăţuit, şi cel care a păcătuit să nu piară de tot. Tu, episcope, nu trebuie nici să treci cu vederea păcatele poporului, nici să-i alungi pe cei ce se pocăiesc, ca nu cumva, fiind neîncercat, să duci la pieire, turma Domnului, şi să nesocoteşti numele ei cel nou pus poporului Lui, şi să fii ocărât precum păstorii din vechime, despre care i-a spus Dumnezeu lui Ieremia [[Ἰερεμίας]]: *Mulţi păstori au stricat via Mea, spurcat-au moştenirea Mea*. Şi în altă parte: *Asupra păstorilor s-a pornit iuţimea Mea şi pe miei Mă voi mânia*. Şi în alt loc: *Voi, preoţii, sunteţi cei ce nesocotiţi numele Meu*.

Cap. al XVI-lea

Despre pocăinţă şi care este felul ei şi cum se înfăptuieşte ea

Iar tu, văzându-l pe cel care a păcătuit, porunceşte cu asprime să fie scos afară. Şi, ieşind el, diaconii să se poarte cu el cu asprime. Şi căutându-l, să-l ţină afară din biserică şi, intrând, să te roage pentru el. Căci Mântuitorul L-a rugat pe Tatăl pentru cei care au păcătuit, după cum este scris în Evanghelie: *Părinte, iartă-le lor, că nu ştiu ce fac*. Atunci tu porunceşte-i să intre şi, cercetând dacă se pocăieşte şi este vrednic să fie primit deplin în Biserică, apasă-l cu zile de post potrivit păcatului, două săptămâni sau trei sau cinci sau şapte, şi astfel slobozeşte-l, spunându-i toate câte este potrivit ca cel care pedepseşte să-l înveţe şi să-l mângâie, spre povăţuire, pe cel care a păcătuit, ca [acela] să rămână în sine cu cuget smerit şi rugându-se ca Dumnezeu să-i fie binevoitor şi să spună: *Dacă vei căuta la fărădelegi, Doamne, Doamne, cine va răbda? Căci la Tine este ispăşirea*. Una ca aceasta arată şi în Facere ceea ce i s-a spus lui Cain: *Ai păcătuit? Stai liniştit*, adică nu adăuga [păcate]. Că trebuie ca cel care a păcătuit să se ruşineze de greşeala lui, destul este cuvântul spus lui Moise despre Maria, când [acela] a cerut să i se ierte. Căci Dumnezeu îi spune: *Dacă tatăl ei, scuipând, ar fi scuipat-o în faţă, nu s-ar fi ruşinat? Şapte zile să fie afurisită[[ἀφορίζω]] în afara taberei şi după acestea să intre*. De aceea, aşa trebuie să facem şi noi, pe cei care spun că se pocăiesc de păcate afurisindu-i un timp hotărât după măsura [[κατὰ τὴν ἀναλογίαν]] păcatului, apoi primindu-i pe cei care se pocăiesc, ca părinţii pe fii.

1. Literal: „Ascunzându-şi cel trândav mâna sub sân”. [↑](#footnote-ref-1)
2. Literal: „ieftină”. (n. coord.) [↑](#footnote-ref-2)
3. Literal: „bisturiu” [↑](#footnote-ref-3)
4. În *Novelele* lui Justinian (146:1:2), „datina secundară” (δευτέρωσις) se referă la tradiţiile iudaice. Şi în *Constituţiile Apostolilor*, datina secundară este pusă în legătură cu necredincioşii, deci cu necreştinii. [↑](#footnote-ref-4)
5. Literal: „bine intenţionat”. (n. coord.) [↑](#footnote-ref-5)
6. Chiar termenul „episcop” (ἐπίσκοπος) vine de la cuvântul „veghetor” (σκοπός). [↑](#footnote-ref-6)
7. Literal: „aceleaşi despre aceleaşi”. (n. coord.) [↑](#footnote-ref-7)
8. Verbul συκοφαντέω însemna, la origine, „a fi un sicofant (συκοφάντης)”, adică a-i denunţa pe cei care făceau negoţ ilegal cu smochine (σῦκα) în Attica. De aici, sensul de „a denunţa”, „a aduce o pâră”, în general, iar apoi „a pârî pe nedrept”. (n. coord.) [↑](#footnote-ref-8)
9. Am preferat aici lecţiunea din ediţia Metzger, cu verbul la imperativ („spune”), în acord cu citatul de la *Iz.* 33, 11, faţă de indicativul aorist („am spus” sau „au spus”) al ediţiei Μηλιάς. (n. coord.) [↑](#footnote-ref-9)
10. În ediţia Metzger: „fiare”. [↑](#footnote-ref-10)
11. În ediţia Μηλιάς lipseşte secvenţa „celui nelegiuit”. Am completat-o după textul Scripturii de la *Iz.* 18, 20. [↑](#footnote-ref-11)
12. Literal: „care fac moarte (aduc moartea) cu [orice] pretext”. (n. coord.) [↑](#footnote-ref-12)